

Ezekiel

Maipanggep Sin Libro Ay Nay

Si Ezekiel et esa ay padi ya mamadto ay napilit ay naiey ed Babilonia idi inabak da Nebukadnezzar din siyodad ay Jerusalem sin 597 B.C. Si Jeremias di kadesana ay mamadto.

Din nangon-ona ay padpadto na et maipanggep sin kadadaelan di Jerusalem sin 586 B.C. Idi enggay natongpal di, wada abey inpadto na ay panamnamaan di iib-a na ay mangipapigsa sin nemnem da.

Wada day inpailan Diyos en Ezekiel ay kaman iitaw, di esa et din tanap ay napnos nango ay tong-a (kapitolo 37). Ad-ado abey inpaamag na en sisya ay mangipaila sin mapasamak sin tapin di agew. Gapo ta padi si Ezekiel, ad-adoy inbaga na ay maipanggep sin Timplo ya din nasantoan ay kabibiyag ay panlaydan Diyos.

Din Linaona

Din nangayagan Diyos en Ezekiel 1:1–3:27

Din panosaan Diyos ed Juda ya Jerusalem 4:1–24:27

Din panosaan Diyos sin odom ay nasyon 25:1–32:32

Din inkarin Diyos sin ipogaw na 33:1–37:28

Din kaabakan di Gog 38:1–39:29

Din kasin somigedan di Timplo ya ilin di Israelita 40:1–48:35

*Din Mankoniniing Ay Kinadiyos En Yahweh
(1:1-6,15-22,26-28)*

1-3 Sak-en si Ezekiel ay anak Buzi. Esaak ay padi ay naikoyog en da Ari Jehoyakin idi napilit kami ay naiey ed Babilonia. Inmey di lima ay tawen manipod sin napasamak di. Nakiiliak sin iib-ak ay Judio sin benget di ginawang ay Kebar ed Babilonia. Sin pitsa 5 di maikap-at ay bowan sin maikatolonpo ay tawen,* wadaak sin benget di ginawang ay sana. Idi siya et di, nalokatan ed langit yan waday naipaila en sak-en ay kaman iitaw ay maipanggep en Diyos. Wada abey kalin Diyos ay inpaibaga nan sak-en yan naliknak din panakabalina.

4 Idi nantangadak, inilak di napigsa ay dagem ay mapmapo sin amyanan. Waday somilsilap ay kimat ay mapmapo sin naposkol ay liboo et masilawan din nanliniked. Sin gawan di apoy, waday mankoniniing ay kaman bronsi. 5 Wada abey opat ay matmatago ay parsua. Kaman ipogaw di kailaan da, 6 ngem sag-ooapat di ropa da ya payak da. 7 8 9 10 11 12 13 14

15 Idi boyboyaek daida, inilak di sag-eesa ay baliling ay tinatakdo da ay maisagsagid sin lota. 16 Siya na di kailaan da ya amag san baliling ay sana: Somilsilap da ay kaman nabanol ay bato yan nan-iiso da amin ay opat. Tonggal esa yan waday kasin baliling sin gawa na ay natken di tinurong da. 17 Olay into ay soli ay sagongen da

* **1:1-3** Julyo 31, 593 B.C. sin kalindaryo tako. Kanan di odom en siya na di maikatolonpo ay tawen Ezekiel tan din padin di Judio, ilogi da ay mansilbi mo mantawen das tolonpo. Kanan aben di odom en siya na di maikatolonpo ay tawen nanipod sin nantengan da sin linteg Diyos sin Timplo sin timpon Ari Josias.

yan mabalin ay emey da ay adi masapol ay manposwid din baliling. ¹⁸ Nakayang ya nakaskasdaaw da san baliling yan waday mata da sin nanliniked. ¹⁹⁻²¹ Mo mankoti ono somaldeng din matmatago ay parsua, say iyat met laeng abe din baliling ay tinatakdo da. Mo komayang da yan komayang abe din baliling. Mo intoy emeyan din ab-abiik da yan say emeyan da et makiey en daida din baliling, tan din ab-abiik di matmatago ay parsua yan wada met laeng sin baliling.

²² Sin kayang di toktok da yan waday mankoniniing ay kaman din nabanol ay salming ay makwani en kristal. ^{23 24 25 26} Sin kayang aben di salming, waday kaman tronon di ari ay din amag na yan kaman din nabanol ay bato ay makwani en safiro. Sin kayang di trono yan waday kaman ipogaw di kailaana ²⁷ ay mankoniniing ay kaman naldang ay bronsi sin gawan di apoy et silawana din nanliniked. ²⁸ Din kailaan di silaw na yan kaman din badkong sin pinag-oodan et ipaila na din mankoniniing ay kinadiyos en Yahweh.

2

Din Nangayagan Diyos En Ezekiel (2:1-10; 3:3-9,14-15)

Idi inilak di, nanlakpapak sin lota yan waday dinngek ay kali. ¹ Kanana, “Sik-a ay anak di ipogaw, pomika ka ta waday ibagak en sik-a.” ² Idi inbaga na di, sinenggep din Ispiriton Diyos en sak-en et inmipapika yan dinngek ay makikalkali en sak-en. ³ Kanana, “Anak di ipogaw, ibaak

sik-a sin Israelita. Kanayon ay kinmonkontra da ya linablabsing dan bilbilin ko enggana ed wani, daida ya din aap-o da. ⁴ Adi dan kabagbagaan ya makenteg di nemnem da, isonga ibaak sik-a ta ipaammom en daida din kalik ay Kangatoan ay Diyos. ⁵ Dengngen daka man sin komonkontra ono aga, ammoen da pay dedan ay waday mamadto ay inbaak en daida. ⁶ Ngem sik-a ay anak di ipogaw, adi ka emeg-egyat en daida ya sin ibaga da. Olay mo kaman dan pagat ya gayaman ay nanlikob en sik-a, adi kan emeg-egyat sin kali da ono sin kailaan da. ⁷ Masapol ay ibagam en daida din ibagak en sik-a, dengngen da man ono aga. Nemnemnemem koma ay makenteg dedan di nemnem da.

⁸ “Sik-a ay anak di ipogaw, adi kan komonkontra ay kaman daida mo adi et dengngem din ibagak en sik-a. Bokatom san tepek mo ta kanem nan idawat ko en sik-a,” kanana. ⁹ Pag et waday inilak ay takkay ay mangidawat en sak-en si nalopilop ay papil. ¹⁰ Inoklag na yan kambaw nasolatan sin nanbinas-il. Din naisolat yan din kalin di ipogaw ay man-ey-eyaey, manladingit ya man-baybayeweng.

3

^{1 2}

³ Kanan Diyos, “Sik-a ay anak di ipogaw, kanem nan papil ay idawat ko en sik-a ta mabsog ka.” Kinan ko yan mam-is di katamtamana.

⁴ Pag kanan Diyos, “Anak di ipogaw, emey ka et sin Israelita ta ipaammom en daida din ipaibagak en sik-a. ⁵ Tan din pangibaaak en sik-a et baken

ipogaw ay kaman titit di kali da ay adi kaawawatan, mo adi et din iib-am ay Israelita. ⁶ Mo ibaak komas sik-a si napigsa ay nanasyon ay adi kan maawatan din natken ya naligat ay kali da, dengngen da pay dedan di ibagam. ⁷ Ngem mo din Israelita pay, maga en daida di mangasikaso, tan olay sak-en yan adi dan domnge. Tan pag dan nasokil ya makenteg di nemnem da. ⁸⁻⁹ Ngem olay mo kaman nidi di ogali da, adi kan emegyat en daida, tan panbalinek sik-a ay makenkenteg mo moling ay bato ono diamond ta say napigsa ya natoled ka mo daida.” ^{10 11 12 13}

¹⁴ Sin nangwanian Diyos sidi, inmikayang din Ispirito na ta omiey sin laydena ay emeyak. Mansakit di nemnem ko ya manbongetak, ngem downak aben nalikna din panakabalin Diyos. ¹⁵ Siya di, dinmatengak ed Tel Abib sin benget di ginawang ay Kebar ay pantean din iib-ak ay naikaan sin ili mi. Nakitokdoak en daida si pito ay agew yan kamanak nasngang sin nakaskasdaaw ya kaeegyat ay dinngek ya inilak.

Din Nangdotokan Diyos En Ezekiel Ay Mamanbantay

*(3:16-21)**

¹⁶ Idi malabas di pito ay agew, waday inpaamon Diyos en sak-en ay kanana, ¹⁷ “Sik-a ay anak di ipogaw, dinotokak sik-a ay mamanbantay sin Israelita. Isonga masapol ay idadaan mon daida am-in ay paibagak en sik-a. ¹⁸ Mo ipaammok en sik-a ay matey di esa ay ipogaw ay mangam-amag si lawa yan adi kan bagbagaan ay balbaliwana din

* **3:15** 3:16-21 - Ilaen abe sin 33:1-9.

ogali na ta say maisalakan din biyag na, matey sisya begew sin basol na, ngem singilek en sik-a din biyag na. ¹⁹ Ngem mo binagbagaam downan adi manbabawi ya adi na isaldeng din lawa ay am-amagena, matey sisya gapo sin basol na, ngem sik-a pay yan maisalakan din biyag mo. ²⁰ Mo wada abe di nalinteg ay ipogaw ngem isaldeng na ay mangamag sin kosto et say amagena din lawa, idawtak si kaisokbaana et matey mo adi ka bagbagaan. Matey sin basol na yan adiak nemnemen din siged ay inam-amag na, ngem songbatam en sak-en din biyag na. ²¹ Ngem mo bagbagaam sisya ay adi man-amag si lawa et adi manbasol, sigurado ay matagos sisya tan pinati na din pamagbaga yan matago ka abe.” ^{22 23 24 25 26 27}

4

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

5

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

6

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27

8

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18

9

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

10

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

11

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

*Din Inkarin Diyos Sin Napilit Ay Naiey Ed Babilonia
(11:14-21)*

¹⁴ Kanan Diyos en sak-en, ¹⁵ “Sik-a ay anak di ipogaw, waday ibagbagan din man-ili pay laeng ed Jerusalem maipanggep sin iib-am ay Israelita ay napilit ay naiey issan ed Babilonia. Kanan da en gapo ta inmaddawi kayo en sak-en, daida kano di nangidawtak sin daga yo. ¹⁶ Ngem siya nay ibagam sin iib-am issan ed Babilonia. Kanam en siya nay inbagan din Kangatoan ay Diyos: Olay mo nansisianek daida ay inpaaddawi sin odom ay nanasyon, ngem sin sinkaattikan ay kawada da isdi yan wadaak pay dedan ay kaman Timplo sin kad-an da. ¹⁷ Isonga ibagam en daida ay taoliek daida sin il-ili ay naipaaddawian da ta itaolik en daida din ili da ay Israel. ¹⁸ Sin domatngan das di, kaanen da am-in din kadodogis ya kaliliget ko ay didiyosen ay datngan da. ¹⁹ Awni et sokatak din binmato ay nemnem da si baro ay nemnem ay naimposoan ya manang-awat. Pan-es-esaek di nemnem da ²⁰ ta say tongpalen da din bilbilin ko. Et daida din ipogaw ko yan sak-en di Diyos da. ²¹ Ngem din napasnek ay manaydayaw si kadodogis ya kaliliget ko ay didiyosen et dosaek daida begew sin inam-amag da.” Siya nay inbagak ay Kangatoan ay Diyos. ²² ²³ ²⁴ ²⁵

12

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28

13

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23

14

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23

15

1 2 3 4 5 6 7 8

16

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34

17

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

*Din Pangarig Ay Maipanggep Sin Kaiw Ay Sidro
(17:22-24)*

²² Siya na di kanan Yahweh ay Diyos, “Sin ot-dok di kaiw ay sidro, man-aak to si kasimsimit na ay pingi. Sak-en ay mismo di mangimola sin kakayangan ay dontog ²³ ed Israel. Awni et manpanga ya manlames. Manbalin ay magabay ay kaiw. Mansidom isdi di am-in ay kalasin di titit ya man-obong da sin panga na. ²⁴ Ammoen to di am-in ay kaiw sin daga ay sak-en si Diyos. Poyoek din nakayang ay kaiw yan pakayangek din kinittoy. Pagabayek din nango yan paangoek din magabay. Sak-en si Diyos ay nangibagas na et tongpalek dana.”

18*Din Nakabasol Di Madosa
(18:1-4,21-32)*

¹ Waday inpaibagan Diyos en sak-en ay kanana:

² “Dakayo ay Israelita, apay nga ibagbaga yo din

apat ay kanana: ‘Nangan din aam-a da si naalsem ay obas yan nakilem di aan-ak da.’

³ Sak-en din Kangatoan ay Diyos et isapatak ay awni et enggay adi yon ibagbaga din apat ay nay ed Israel. ⁴ Nemnemen yo ay okak amin ay manbibiyag. Din biyag di ama ya anak yan nan-iso ay okak. Mo sino di nanbasol et sisya di matey.
⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰

²¹ “Mo di managbasol yan dokogana din amin ay basol na yan tongpalena amin din linteg ko ya say amagena din nalinteg ya kosto, adi matey mo adi et matagotagos sisya. ²² Mapakawan amin ay basol na et matago gapo sin siged ay inamag na. ²³ Ay siya mo malaydanak sin kateyan di esa ay managbasol? Aga! Say panragsakak mo manbabawi ta matagos sisya. ²⁴ Ngem matey di esa ay nalinteg mo isaldeng na ay mangamag si kosto yan amagena din kababain ya lawa ay am-amagen di managbasol. Maliw-an din siged ay inamag na et matey, tan baken napodno ay mangonod en sak-en et nanbasol.

²⁵ “Ngem kanan yo, ‘Baken nalinteg di am-amagen Diyos.’ Ay kanan yo en baken nalinteg di am-amagek? Dakayo di baken nalinteg di am-amagena. ²⁶ Mo din nalinteg ay ipogaw yan isaldeng na ay mangamag si siged et say amagena din lawa, matey sisya gapo sin basol na. ²⁷ Ngem mo isaldeng di managbasol ay mangamag si lawa yan say amagena din nalinteg ya kosto, maisalakan din biyag na. ²⁸ Gapo ta binigbig na din basol na yan dinokogana, laton ay matagos sisya. ²⁹ Ngem kanan yo ay Israelita, ‘Baken nalinteg din am-amagen Diyos.’ Ay sak-en di

baken nalinteg di am-amagena? Ay baken ayan si dakayo?

³⁰ “Dakayo ay polin Israel, okomek dakayo in-sigon sin inam-amag yo, isonga dokogan yo din lawa ay am-amagen yo ta adi kayo madosa gapo sin basbasol yo. ³¹ Isaldeng yo am-in din lawa ay am-amagen yo. Apay nga ipalobos yo ay matey kayo ay Israelita? ³² Adiak malaydan sin kateyan di olay sino ay ipogaw, isonga manbabawi kayo ta matago kayo,” kanan din Kangatoan ay Diyos.

19

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

20

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34

21

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

22

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

23

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34

24

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27

25

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

26

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

27

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34

28

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26

29

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

30

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26

31*Din Kaiarigan Di Kaiw Ay Sidro
(31:1-6,10-14)*

¹ Sin pitsa 1 di maikatlo ay bowan sin maikas-
inpo ya esa ay tawen nanlogi sin naipakaan
mi ed Juda, waday inpaibagan Diyos en sak-en.*
Kanana, ² “Sik-a ay anak di ipogaw, kanam sin
Faraon ay ari ed Egipto ya sin amin ay ipogaw
na: Magay pangis-oak en sik-a sin kinangatom.
³ Nemnemem ed Assyria ay maiarig sin kaiw
ay makwani en sidro ed Lebanon. Magabay ya
masaybog di panga na yan palalo ay nakayang
ay indasana din liboo. ⁴ Inpagabay di danom ay
mapmapo sin obbog ay inmayos sin kad-ana et
nasibogan amin ay kaiw sin kada. ⁵ Gapo ta kosto
di sibog na, nakaykayang mo din amin ay kaiw.
Inmad-ado ya inmando din panga na. ⁶ Nan-
obong amin ay kalasin di titit sin panga na yan
nan-anak din atap ay aanimal sin sinidomana.

* **31:1** Inbagan Ezekiel na sin 587 B.C. ta nemnemen koman din ari ed Egipto din napasamak ed Assyria. Sin 609 B.C. inabak din taga-Babilonia din taga-Assyria ed Carchemish, et Babilonia di naiskat sin Assyria ay mangituray sin odom ay nanasyon.

Laydena ay kalien, nanlidom di nankapipigsa ay nasyon sin poona. ^{7 8 9}

¹⁰ “Sak-en din Kangatoan ay Diyos yan siya na di ibagak maipanggep sin kaiw ay sana ay kinmayang ya indasana din liboo. Gapo ta dinmakdake yan inpangato nan nemnem na, ¹¹ isonga linaksig ko ya inpalobos ko ay poyoen din mangiturturay si ad-ado ay nasyon ta ipalak-am na di maitimbang sin kinalawa na. ¹² Pinoyon din kakedsean ay nasyon et naiwalang din napotopoto ay panga na sin kadondontogan ya tanap. Et tinaynan din nanasyon ay nanlidom en sisya. ¹³ Nanbatay din titit sin natokang ay kaiw yan in-gatigatin din atap ay animal din panga na. ¹⁴ Isonga manipod ed wani, magay nasyon ay kaman kaiw ay komayang enggana sin liboo olay mo mas-et di sibog na. Nakeddangan da amin ay manpatingga ay kaman din ipogaw ay emey da amin sin kad-an di natey.” ^{15 16 17 18}

32

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

33

Din Nangdotokan Diyos En Ezekiel Ay Mamanbantay
(33:1-11)

¹ Kinwanin Diyos en sak-en, ² “Sik-a ay anak di ipogaw, ibagam sin kakailiam din mapasamak mo pawadaek di gobat sin esay ili. Mandotok din ipogaw sin ili ay sana si esa ay man-gowardiya. ³ Mo waday ilaena ay kalaban, mananggoyob ta ammoen amin di omili. ⁴ Din mannge ay adi

mangikaskaso, mo matey da et basol da met laeng.
⁵ Dinngge da din tanggoyob ngem adi da inkaskaso, isonga daida met laeng di akin basol si nateyan da. Mo pinati da koma et naisalakan din biyag da.

⁶ Ngem no inilan din gowardiya yan adi nanang-goyob, et adi napaammoan din ipogaw yan do-mateng din kalaban da et peslen da din managbasol, singilek to din biyag da sin gowardiya.

⁷ “Sik-a ay anak di ipogaw, dinotokak sik-a ay mamananbantay sin Israelita. Isonga masapol ay idadaan mon daida am-in ay paibagak en sik-a.

⁸ Mo ipaammok en sik-a ay matey di esa ay ipogaw ay mangam-amag si lawa yan adi kan bagbagaan ay balbaliwana din ogali na, matey sisya gapo sin basol na ngem singilek en sik-a din biyag na.

⁹ Ngem mo binagbagaam yan adi manbabawi, matey da begew sin basol da ngem sik-a pay yan maisalakan din biyag mo.

¹⁰ “Sik-a ay anak di ipogaw, siya nay ibagam sin Israelita, ‘Kankanan yo: Nadadagsenan kami sin basbasol mi ya din lawa ay inam-amag mi et enggay komapkapsot kami. Into pay di iyat mi ay matago?’

¹¹ Ngem kanan din Kanga-toan ay Diyos: Isapatak ay adiak malaydan sin kateyan di managbasol. Say panlaydak mo manbabawi da ta matago da. Isonga ipidwapidwak ay mangibaga ay manbabawi kayo. Apay nga layden yo ay matey, dakayo ay polin Israel?’”

12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33

34

Din Mangay-ayowan Sin Israelita
 (34:1-16,20-24)

¹ Kinwanin Diyos en sak-en, ² “Sik-a ay anak di ipogaw, man-ipadto ka si maipanggep sin tuturay ed Israel ta kanam en daida: Kaasi kayo pay ay maiarig si manpaspastol si karnero ay din awak da anggoy di nemnemnemen da. Lebbeng na koma ay ayowanan yo din kakarnero, ³ ngem inomen yo met din gatas da ya amagen yo ay bado din dotdot da. Paltien yo abe din kalamesan ay karnero, ngem polos ay adi yo ayowanan daida. ⁴ Adi yo inay-ayowanan din nakapsot. Adi yo aben inag-agasan din mansakit ono binedbedan din nagogatan. Mo din nasangaw ya nalitaw yan adi yo aben inan-anap. Din inamag yo et pinalpaligat yos daida. ⁵⁻⁶ Et nansisian dan karnerok yan owat dan lomikeliked sin dodontog ya nakayang ay bilbilig, tan magay mangipastol en daida. Nansisian da sin intiroyo ay daga yan magay manganap en daida. Isonga nalaka ay dinpap ya insidan di atap ay animal.

⁷⁻⁹ “Dakayo ay tuturay, dengngen yo din ibagak en dakayo tan siya nay isapatak, sak-en ay matmatago ya Kangatoan ay Diyos: Dinpap din mankaaangat ay animal din kakarnerok et pinse da ya insida da tan magay mangay-ayowan en daida. Adi inanap din manpaspastol daida. Say inasikaso da din awak da ay baken din kakarnerok. ¹⁰ Isonga ibilang kos dakayo ay manpaspastol ay kalaban ko et singilek dakayo gapo sin kakarnerok. Taoliekd daida et adiak ipalobos ay ipastol yo. Isalakan ko din karnerok ta somaldeng kayo ay mangisidsida en daida. ¹¹ Tan sak-en ay Diyos di manganap ya mangayowan sin ipogaw ko ¹² ay kaman din iyat di manpaspastol sin nan-

isian ay karnero na. Isalakan kos daida sin amin ay lugar ay naisianan da sin timpon di ligat da ay kaeegyat ya mabolinget. ¹³⁻¹⁴ Ipangok daida ay komaan sin nanasyon ay kad-an da et itaolik daida ta sinopek sin ili da. Kaman dan karnero ay ipastol ko sin mayat ay pastolan ay kad-an di obbog sin dodontog ya tanap ya olay intoy mayat ay pantean ed Israel, et man-alab das di ay magay pan-egyatan da. ¹⁵ Awni et sak-en ay mismo di mangipastol sin kakarnerok ya ianapak daida si pan-illengan da. ¹⁶ Anapek to din nalitaw ya itaolik din nasangaw. Agasak abe din nasogatan ya papigsaek din kinmapsot. Ngem paltiek din napigsa ya malames, tan sak-en ay manpaspastol et din kosto di amagek sin karnerok. ^{17 18 19}

²⁰ “Isonga siya nay ibagak en dakayo ay pastol ko: Okomek dakayo amin et ilasin kos dakayo ay malames sin nabigot. ²¹ Tan tinikdon yo ya sinangdo yo din nakapoy ya mansakit ta maipakaan da sin iib-a da ay karnero. ²² Ngem mo sak-en pay, isalakan ko din pastol ko ta adi da kasin mapaligatan. Asiak okomen di esa ya esa en daida. ²³ Mo makdeng di, isaad ko di ari ay mangituray en daida ay kaman si David ay nansilsilbi en sak-en ed idi. Sisyas di es-esa ay mangayowan en daida. ²⁴ Sak-en ay si Yahweh di Diyos da, ya kaman si David ay baik din ari ay mangituray en daida.” Siya say inbagak ay Diyos. ^{25 26 27 28 29 30 31}

36

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

Din Panlinisan Diyos Sin Ipogaw Na (36:22-28)

²² Kinwanin Yahweh ay Kangatoan ay Diyos, “Ibagam na sin Israelita: Baken dakayo ay Israelita di begew ay itaolik dakayo sin ili yo. Amagek na gapo sin nasantoan ay ngadan ko ay inpakadodogis yo sin amin ay lugar ay inmeyan yo. ²³ Linisak to din madaydayaw ay ngadan ko ay inpakadodogis yo sin naitatapian yo sin nanasyon. Babaen en dakayo, paneknekak to ay nasantoanak et ammoen da ay sak-en si Yahweh ay Kangatoan ay Diyos. ²⁴ Din iyat ko et ipangok dakayo ay komaan sin amin ay nanasyon et sinopek dakayo ay itaoli sin kosto ay ili yo. ²⁵ Walsiak dakayo si danom ta malinisan kayo sin didiyosen yo ya am-in di odom pay ay nangipakadodogis en dakayo. ²⁶ Awni et sokatak din binmato ay nemnem yo si baro ay nemnem ay manang-awat. ²⁷ Ipasgep ko din Ispiritok en dakayo ya iturong kos dakayo ay mantongpal ya mangipateg sin linteg ay inbilin ko en dakayo. ²⁸ Manbeey kayon to sin daga ay indawat ko sin ap-apo yo, et dakayo di ipogaw ko yan sak-en di Diyos yo.” ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸

37

Din Tanap Ay Napnos Nango Ay Tong-a (37:1-14,21-28)

¹ Naliknak din panakabalin Diyos yan inmiey din Ispirito na sin tanap ay napnos tong-a et inmi-payag sisi. ² Inmiliked sin tanap et inilak di ad-ado ay nango ay tong-a. ³ Idi siya di, kananan sak-en, “Anak di ipogaw, ay mabalin ay matago dana ay tong-a?”

Kanak ay sinombat, “Sik-a anggoy ay Diyos di makaammo issa.”

⁴ Pag nan kanan, “Man-ipadto ka ta kanam sin da sana ay tong-a: Dakayo ay nango ay tong-a, dengngen yo din kalin Diyos. ⁵⁻⁶ Tan kanan din Kangatoan ay Diyos en tapianas dakayo si owat ya lamlames, asi na bongonen si kodil, et pag nan idawtan dakayo si leng-ag ta matago kayo ya ammoen yo ay sisya si Diyos.”

⁷ Tinongpal ko din naibilin ay ipadtok. Idi ibagbagak di, waday dinngek ay mankanitikit yan nansisilpo da din tong-a. ⁸ Inilak ay nawadaan da si owat, lames ya kodil, ngem magay leng-ag da. ⁹ Pag kanan Diyos, “Sik-a ay anak di ipogaw, man-ipadto ka sin dagem. Ibagam sin dagem sin amin ay solin di lobong ay sak-en din Kangatoan ay Diyos et ibilin ko ay idawtan da si leng-ag da san bangkay ta matago da.” ¹⁰ Tinongpal ko di ay inbilin Diyos et nawadaan das leng-ag yan nabiyag da. Pinmika da yan palalo ay ad-ado da ay kaman dakdake ay bonggoy di soldado.

¹¹ Pag kanan Diyos, “Maiarig din amin ay Israelita sin da nay ay tong-a. Kanan da en nango da et enggay magay namnama da ya magay siked si pantongpalan da sin tapin di agew. ¹² Isonga ipadtom sin ipogaw ko ay Israelita ay bokatak din kaot da ya ibalak daida ay itaoli sin ili da. ¹³ Mo

bokatak din kaot da ya ibalak daida, ammoen da ay sak-en si Diyos. ¹⁴ Ipasgep ko en daida din Ispiritok ta matago da kasin ya mantaoli da sin ili da et say pangammoan da ay sak-en si Yahweh ay Diyos ay nangibaga isna. ^{15 16 17 18 19 20}

²¹ “Awni et alaek din ipogaw ko sin nanasyon ay naieyan da et sinopek daida ay itaoli sin ili da. ²² Panbalinek daida si es-esa ay nasyon sin dodontog ed Israel ya es-esa di ari ay mangituray en daida am-in. Adi dan to kasin magodwa ay manbalin si dow a ay nasyon. ²³ Isaldeng dan to ay mangipakadodogis sin awak da babaen sin kadodogis ay didiyosen ya basbasol da. Ilisik daida si am-in ay kalasin di panbasolan ya pananglipot dan sak-en. Linisak to si daida et manbalin da ay ipogaw ko yan sak-en di Diyos da.

²⁴⁻²⁵ “Es-esa ay ari ay mais-o en David ay baak di mangituray ya mangayowan en daida si eng-enggana, et napasnek da ay manongpal sin bil-bilin ko. Mantee da sin daga ay indawat kon Jacob ay baak ya nantean din ap-apo da, et say pantean aben din ipoli da si eng-enggana. ²⁶ Itolag ko en daida ay natalna ya mayat di biyag da si eng-enggana. Bindisyonak ya paad-adoek daida yan isaad ko din Timplok sin kad-an da ay komakaman si eng-enggana ²⁷ ta isdi di panbeeyak. Manbalin da ay ipogaw ko yan sak-en di Diyos da. ²⁸ Mantee din Timplok sin kad-an da si eng-enggana et say pangammoan din nanasyon ay sak-en si Diyos ay nangikasin sin Israelita ta manbalin da ay ipogaw ko.”

38

Din Panosaan Diyos En Gog (38:1-2,14-23)

¹ Kinwanin Diyos en sak-en, ² “Sik-a ay anak di ipogaw, waday paipadtok en sik-a ay maikontra en Gog ay man-ili ed Magog* ay mangituray sin nanasyon ay Mesek ya Tubal. ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ Ibagam ay siya na di ipadngen din Kangatoan ay Diyos en sisya: Awni et natalna di biyag di ipogaw ko ay Israelita ya magay pan-egyatan da. Sin timpo ay doy, manlobwat kayo ¹⁵ sin addawi ay ili yo ed amyanan. Ipango yo di ad-ado ay sosoldado ay nangakabayo ay mapo sin ad-ado ay nasyon. Napigsapigsa kayo ay bonggoy di soldado. ¹⁶ Sin doy ay maod-odi ay agew, en kayo gobaten din ipogaw ko ay Israelita. Kaman kayon kaeegyat ay pewek ay mandan sin intiro ay ili. Sak-en ay mismo di mangiturong en dakayo ta ipailak di kinasantok babaen sin mapasamak en dakayo ta say pangammoan di am-in ay nasyon ay sak-en si Diyos.”

¹⁷ Kanan aben din Kangatoan ay Diyos, “Si Gog din inbagbagak ed idi babaen sin baak ay mamadto ed Israel. Inmey di pigay tawen ay nangipadtopadtoan da ay wadan to di ibaak ay mangobat en daida ay Israelita. ¹⁸ Sin agew ay doy ay gobaten Gog din Israelita et palalo di bonget ko. ¹⁹ Gapo sin imon ya palalo ay bonget ko, isapatak ay pawadaek di kaeegyat ay yegyeg ed Israel. ²⁰ Manpayegpeg dan to si egyat dan sak-en din am-in ay nigay sin danom, titit, am-in ay animal

* **38:2** Naipaammo 20:8.

pati din manbodbodos ya am-in abe ay ipogaw sin labaw di daga. Makosokos dan to din dodontog ya bilbilig yan matokang am-in ay beey. ²¹ Bilinek am-in ay kampilan ay mangontra en Gog sin am-in ay dontog ko, et man-asipepese din sosoldado da. ²² Dosaek daida babaen si pisti ya kampilan. Paodanak sisya si napigsa ay odan, dalalo, apoy ya asufre, siya abe sin am-in ay sosoldado na ya nanasyon ay gait na. ²³ Siya na di iyat ko ay mangipaila sin kinangatok ya kinasantok sin am-in ay nasyon et maammoan dan to ay sak-en si Diyos.”

39

12

Din Kaabakan Da Gog (39:3-8)

³ Kanan aben Diyos, “Tikpayek din pana na sin takkay na. ⁴⁻⁵ Maiwalang to din bangkay na sin dontog ed Israel, siya abe sin sosoldado na ya din nanasyon ay gait na et bay-ak ay kanen di titit ya am-in ay atap ay animal. Sak-en si Yahweh ay nangibagas na. ⁶ Pooak to ed Magog ya din am-in ay ili ay natalna di biyag da sin benget di baybay et ammoan da ay sak-en si Diyos. ⁷ Masapol ay ammoen din Israelita din nasantoan ay ngadan ko yan adiak ipalobos ay ipakadodogis da kasin. Et say pangammoan din nanasyon ay sak-en si Yahweh ay nasantoan ay Diyos di Israelita. ⁸ Magay dowadowa ay mapasamak am-in dana,” kanan Yahweh ay Diyos. ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰

*Din Somigedan Kasin Di Israel
(39:21-29)*

²¹ Kanan Diyos, “Ipailak to sin nanasyon din panakabalin ko sin iyat ko ay mangokom ya manosa en daida. ²² Manipod sin doy ay timpo, ammoen din Israelita ay sak-en si Yahweh ay Diyos da. ²³ Yan ammoen din kailili ay nadpap da ay naipaaddawi din Israelita gapo sin basbasol da tan baken dan matalek. Isonga dinokogak daida ya binaybay-ak ay abaken din kalaban da et pag dan matey si kampilan. ²⁴ Dinokogak daida yan maitimbang sin basbasol ay nangipakadodogis en daida din inkeddeng ko ay dosa da.

²⁵ “Ed wani, seg-angak din Israelita et itaolik daida sin ili da ya pasigedek din biyag da. Salakni-bak din nasantoan ay ngadan ko. ²⁶ Natalnan to di biyag da ya magay emegyatan da, et liw-an dan to din naibabainan da gapo sin nanokdokogan dan sak-en. ²⁷ Taoliek daida sin ilin di kalaban da et pasaaek daida ay sinopen sin ili da et ipailak din kinasantok babaen en daida. ²⁸ Inpaaddawik daida sin odom ay nanasyon, ngem asiak taolien ay sinopen sin ili da et say pangammoan da ay sak-en si Yahweh ay Diyos da. Magay olay esa ay mataynan en daida. ²⁹ Ibokbok ko din Ispiritok sin amin ay Israelita et adiak polos dokogan kasin daida.” Siya nay inbagan din Kangatoan ay Diyos.

Din Baro Ay Timplo

Sin maikadowanpo ya lima ay tawen manipod sin napilitan mi ay naiey ed Babilonia, waday inpailan Diyos en sak-en ay kaman iitaw. Inmiey din Ispiriton Diyos ed Jerusalem et inilak di lalaki

ay mankoniniing ay kaman bronsi ay nananggen si panlokod. Inmiliked sin baro ay Timplo et inpaila nan sak-en am-in di segpan ya kowarto na ya odom ay beey ay sakop na dowana aben lokoden.

Pag waday somili ay silaw ay sinenggep sin Timplo ay kailaan di kawadan Diyos et dinngek din kalin Diyos ay kanana, “Manbeeyak isna ta iturayak din ipogaw ko ay Israelita, et adi da kasin ipakadodogis din nasantoan ay ngadan ko. Ngem masapol ay ipaammom en daida din bilbilin ko maipanggep sin Timplo ay nay ta say masalakniban din kinasanto na.”

Pag ibagan Diyos en sak-en din bilbilin ay maonodan maipanggep sin altar ya datdaton, din papadi ya Levita ya din kaibingayan di daga ay nanliniked sin Timplo. (40:1–46:24)

40

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34

41

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26

42

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

43

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27

44

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

45

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25

46

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

47*Din Ginawang Ay Napo Sin Timplo**(47:1-12)**

¹ Idi siya di, intaolin din lalaki si sak-en sin segpan di Timplo. Waday ginawang ay mapmapo sin dallem di segpan yan manturong sin boman-das balaan di agew ay sinasagang di Timplo. Man-ayos ay bomallalong sin abagatan di altar.

² Inbalan din lalakis sak-en sin Timplo et nandan kami sin segpan sin naibandas amyanan. Pag nan iturong sak-en sin segpan sin bel-ayan ay naisagang sin balaan di agew. Waday kitkitty ay ginawang ay man-ay-ayos sin bomandas abagatan di segpan ay sana. ³ Nanlokod din lalaki si 500 ay metro sin bomandas balaan di agew, pag nan pandanen sak-en sin danom yan engganas mokmokling di kalosong na. ⁴ Nanlokod kasin si 500 ay metro, pag nan pandanen sak-en yan engganas peweg di kalosong na. Nanlokod kasin si 500 ay metro yan sin gitang ko di kalosong din danom. ⁵ Nanlokod kasin si 500 ay metro yan enggay linmosong ay adiak ammoy lokod na. Masapol ay langoyen mo agadangen.

⁶ Kanan din lalaki en sak-en, “Sik-a ay anak di ipogaw, nemnemem si kosto am-in dana ay in-ilam.” Pag omipango et nantaoli kami sin benget di ginawang. ⁷ Idi dinmateng kami sin benget na, inilak di ad-ado ay kaiw sin nandinmang. ⁸ Kanan

* **47:** 1-12 - Naipaammo 22:1-2.

din lalaki, “Omayos din danom ay nay sin daga ay naibandas belaan di agew yan mantaros sin Tanap ay Jordan enggana ay domateng sin Lebeng ay Asin. Mo domateng sin lebeng ay doy yan pasigedena din danom isdi. ⁹ Amin ay omayosan din ginawang ay nay et mabiyag di olay sino ay parsua. Mawada abe di ad-ado ay nigay sin ginawang tan pasigedenan danom ya mangidawat si biyag sin amin ay lugar ay omayosana. ¹⁰ Ad-adon to di mannignigay sin benget di ginawang ay sana et ibilag da din tabokol da sin benget na manipod sin obbog ed Engedi enggana sin obbog ed Eneglaim. ¹¹ Din mabiyag ay nigay isdi et kaman met laeng din wada sin Baybay ay Mediterranean. ¹² Sin nandinmang ay benget di ginawang, gomabay di amin ay kalasin di kaiw ay manlames. Adi mango din tobo da yan kankanayon ay manlames da. Binowan ay mayat di lames da, tan din danom ay manibog en daida et mapmapo sin Timplo. Makan din lames da yan para agas din tobo da.” ^{13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23}

48

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34

Kankanaey Bible
The Holy Bible in the Kankanaey language of the
Republic of the Philippines

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

Language: Kankanaey

Translation by: Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

287e9051-f62a-52c2-b51a-3c821ef89a36